

INFO BARTRENG

AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 25 septembre 2020, le Conseil Communal a approuvé le règlement-taxe pour les activités du « Food Truck » sur le territoire de la Commune de Bertrange.

La décision a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 18 décembre 2020 et par le Ministère de l'Intérieur en date du 4 janvier 2021.

- Par décision du 26 novembre 2020, le Conseil Communal a approuvé le projet de modification des parties écrite et graphique du plan d'aménagement particulier « Quartier Existant » pour le compte de l'Administration Communale de Bertrange.

La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 6 janvier 2021.

WWW.JUGENDINFO.LU



D'Jugendhaus vun der Bartrenger Gemeng ass vun der Nationaler Agence fir Jugendinformatioun mam Jugendinfo-Label ausgezeechent ginn.

Le label Jugendinfo a été décerné à la Maison des Jeunes de la commune de Bertrange par l'Agence Nationale pour l'Information des Jeunes.

The youth club of the municipality of Bertrange has received the Jugendinfo label from the National Agency for Youth Information.

FERIENARBEIT FÜR STUDENTINNEN UND STUDENTEN DER GEMEINDE BARTRINGEN IN DEN OSTER- UND PFINGSTFERIEN

Die Gemeindeverwaltung wird auch im Jahr 2021 Student/innen in den Oster- und Pfingstferien beschäftigen. Eingestellt werden maximal 4 Studenten für die Dauer von einer oder zwei Wochen. Die Bewerbungen müssen alle erforderlichen Angaben sowie Bescheinigungen beinhalten um berücksichtigt zu werden. **Das Eingangsdatum ist ausschlaggebend.** Jeder Student kann während des Jahres 2021 insgesamt nur eine oder zwei aufeinander folgende Wochen eingestellt werden (Oster-, Pfingst- und Sommerferien).

1. Die Einstellung der Studenten während der Oster-/Pfingstferien erfolgt unter der Verantwortung des Schöffenrats. Die Bewerber müssen folgende Bedingungen erfüllen:
 - a. das 16. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht und das 22. Lebensjahr nicht überschritten haben,
 - b. in Bartringen wohnhaft sein,
 - c. das schriftliche Einverständnis der Eltern vorlegen (nur für Minderjährige),
 - d. eine Bescheinigung (certificat de scolarité), aus der hervorgeht welche Schule der Kandidat besucht, beifügen

Unvollständige Bewerbungen werden nicht angenommen.

2. Die Entlohnung erfolgt gemäss folgendem Stundenlohnsatz (Index 834,76), und zwar:
 - ab 18 Jahren, 10,1823 €;
 - ab 17 Jahren, 8,1459 €;
 - ab 16 Jahren, 7,6368 €.
3. Die Bewerber werden in der Zeit vom 6. – 16. April 2021 oder vom 25. – 28. Mai 2021 für eine oder zwei Wochen eingestellt.

Bei der Anmeldung ist der gewünschte Zeitraum anzugeben, nachträgliche Änderungen sind aus organisatorischen Gründen nicht möglich. Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden pro Woche, täglich von 7.00 bis 12.00 Uhr und von 13.00 bis 16.00 Uhr.
4. Die Anmeldungen sind spätestens bis zum 12. März 2021 einzureichen.
5. Der Schöffenrat, in Zusammenarbeit mit der lokalen Jugendkommission, übernimmt die Organisation der Arbeiten. Die Anweisungen der Vorgesetzten sind zu befolgen und die Arbeitszeiten sind einzuhalten, andernfalls behält der Schöffenrat sich das Recht einer fristlosen Kündigung vor.
6. Die Art der auszuführenden Arbeiten:
 - a. Gartenarbeiten: Pflege der öffentlichen Grünflächen
 - b. Malerarbeiten: Schulhöfe, Türen und Fenster von Gemeindegebäuden
 - c. Reinigungsarbeiten: Schulhöfe, Parkplätze, Strassen, Wege und öffentliche Gebäude.

Sämtliche Bewerber werden vor dem 26. März 2021 benachrichtigt, ob ihre Bewerbung zurück behalten wurde oder nicht.

Der Präsident der lokalen Jugendkommission (Herr Youri DE SMET, Tel.: 691 899 845) oder die Gemeindeverwaltung (Tel.: 26 312-1) stehen Ihnen für weitere Informationen gerne zur Verfügung.

Der Schöffenrat, Für die lokale Jugendkommission,

Frank COLABIANCHI Youri DE SMET
Monique SMIT-THIJS Präsident
Patrick MICHELS





Commune de BERTRANGE

An den Schöffenrat der Gemeinde Bartringen

Boîte postale 28
L-8005 BERTRANGE**Betrifft: Studentenarbeit - Bewerbungsschreiben für die Oster- und Pfingstferien 2021**A. Für minderjährige und volljährige KandidatenIch Unterzeichner: _____
Name und Vornamegeboren am: _____
Geburtsdatum und Geburtsort

Nationalität: _____

wohnhaft in: L- _____ BERTRANGE, _____
Postleitzahl Straße und Nr.Telefon Nr.: _____ / _____
Privat GSMStudent/in der: _____
Lehranstalt und Klasse

Sozialversicherungs-Nr.: _____

Kontonummer und Bank: _____
IBAN LU

bitte hiermit den Schöffenrat der Gemeinde Bartringen mich während der kommenden Oster- bzw. Pfingstferien zu beschäftigen. Ich erkläre von den Bedingungen der Ferienarbeit Kenntnis genommen zu haben und insbesondere die Arbeitszeiten sowie die Anweisungen meiner Vorgesetzten genau zu befolgen. Ich werde die Arbeiten entsprechend meiner Fähigkeiten bestens ausüben.

Ich wünsche während folgender Periode eingestellt zu werden:

- vom 6. bis 9. April 2021 (Osterferien)
 vom 12. bis 16. April 2021 (Osterferien)
 vom 25. bis 28. Mai 2021 (Pfingstferien)

Bartringen, den _____ 2021 Unterschrift: _____

B. Für die Eltern der minderjährigen KandidatenIch Unterzeichner: _____
Name und Vornamewohnhaft in: L- _____ BERTRANGE, _____
Postleitzahl Straße und Nr.

Vater / Mutter / Vormund des vorerwähnten Bewerbers, erkläre hiermit, von obigem Bewerbungsschreiben mit den dazu gehörenden Bedingungen Kenntnis genommen zu haben und gebe mein Einverständnis zur Einstellung des Bewerbers durch die Gemeindeverwaltung.

Unterschrift: _____



TRAVAIL POUR ÉTUDIANTES ET ÉTUDIANTS DE LA COMMUNE DE BERTRANGE DURANT LES VACANCES DE PÂQUES ET VACANCES DE PENTECÔTE

La Commune de Bertrange organisera également en 2021 du travail de vacances pour jeunes durant les vacances de Pâques et vacances de Pentecôte. Maximum 4 étudiants seront engagés pour une durée d'une ou de deux semaines. Les demandes doivent contenir tous les renseignements et certificats demandés pour être recevables. **La date d'entrée est déterminante.** Tout étudiant n'a droit qu'à maximum deux semaines d'engagement pour l'année 2021.

1. L'engagement des étudiants pendant les vacances de Pâques/Pentecôte se fait sous la responsabilité du collège échevinal. Les candidats doivent remplir les conditions suivantes:
 - a. être âgé de 16 ans au moins et ne pas avoir passé l'âge de 22 ans,
 - b. résider à Bertrange,
 - c. présenter l'accord écrit des parents (pour les mineurs),
 - d. joindre un certificat de scolarité, qui mentionne l'établissement scolaire fréquenté par le candidat.

Toute candidature incomplète sera refusée.

2. La rémunération se fait suivant le taux horaire suivant (indice 834,76), à savoir
 - à partir de 18 ans, 10,1823 €;
 - à partir de 17 ans, 8,1459 €;
 - à partir de 16 ans, 7,6368 €.
3. Chaque candidat est engagé pour une durée d'une ou de deux semaines du 6 au 16 avril 2021 ou du 25 au 28 mai 2021. La période d'engagement souhaitée est à indiquer lors de l'inscription, des changements ultérieurs n'étant pas possible pour des raisons d'organisation. La durée de travail est de 40 heures par semaine, l'horaire de travail est de 7.00 à 12.00 heures et de 13.00 à 16.00 heures.
4. Les candidatures sont à remettre jusqu'au 12 mars 2021 au plus tard.
5. Le collège échevinal, en collaboration avec la commission de la jeunesse, se charge de l'organisation des travaux. En cas de non-respect des consignes ou de l'horaire de travail, le collège échevinal peut procéder au licenciement immédiat.
6. Genre des travaux à exécuter:
 - a. Travaux de jardinage: entretenir les espaces verts publics
 - b. Travaux de peinture: cours de récréation, portes et fenêtres des bâtiments communaux
 - c. Travaux de nettoyage: cours de récréation, parkings, rues, chemins et bâtiments publics.

Tous les candidats seront informés avant le 26 mars 2021 sur le sort de leur demande.

Le président de la commission de la jeunesse (M. Youri DE SMET, Tél. 691 899 845) ou l'administration communale (tél. 26 312-1) sont à votre disposition pour tous renseignements supplémentaires.

Le collège échevinal,
Frank COLABIANCHI
Monique SMIT-THIJS
Patrick MICHELS

Pour la commission de la jeunesse,
Youri DE SMET
président





Commune de BERTRANGE

Au Collège Échevinal de la Commune de Bertrange

Boîte postale 28
L-8005 BERTRANGE**Objet: Travail pour étudiants****Demande d'engagement pour les vacances de Pâques et vacances de Pentecôte 2021**A. Pour les candidats mineurs et majeursJe soussigné(e) : _____
Nom et prénomné(e) le : _____
Date et lieu de naissance

nationalité : _____

demeurant à : L- _____ BERTRANGE, _____
Code postal Rue et nonuméro téléphone : _____ / _____
Privé GSMétudiant(e) à : _____
Établissement scolaire et classe fréquenté

matricule sociale : _____

N° compte bancaire : _____
IBAN LU

prie, par la présente, le collège échevinal de la commune de Bertrange de m'engager pendant les prochaines vacances de Pâques resp. de Pentecôte Je déclare avoir pris connaissance des conditions de travail et, en particulier, respecter l'horaire de travail ainsi que les consignes. J'exercerai tous les travaux suivant mes capacités.

Je désire être engagé(e) pendant la période :

 du 6 au 9 avril 2021 (vacances des Pâques) du 12 au 16 avril 2021 (vacances de Pâques) du 25 au 28 mai 2021 (vacances des Pentecôte)

Bertrange, le _____ 2021

Signature : _____

B. Pour les parents des candidats mineursJe soussigné(e) : _____
Nom et prénomdemeurant à : L- _____ BERTRANGE, _____
Code postal Rue et no

père / mère / tuteur du candidat susmentionné, déclare, par la présente, avoir pris connaissance de la candidature et des conditions y afférentes et donne mon accord pour l'engagement du candidat par l'administration communale.

Signature : _____





ÉCRIVAIN PUBLIC

Vous n'êtes pas à l'aise pour écrire en français/anglais ?

[Textes divers, C.V., lettre de motivation, formulaires, etc.]

La Commune de Bertrange vous propose l'aide d'un ÉCRIVAIN PUBLIC.

- Vous souhaitez rédiger un document et vous n'êtes pas certain(e) de la tournure des phrases?
- Vous devez compléter un formulaire et certains mots vous compliquent la tâche?
- Vous aimeriez de l'aide pour que votre lettre soit écrite dans un français/anglais agréable et compréhensible?

GRATUITEMENT !

Pour en profiter, il vous suffit de contacter notre écrivain et de fixer un rendez-vous.



Comment faire ?

Fixer un rendez-vous en appelant le :

 **691-789-710**

 ecrivain.public@bertrange.lu





PUBLIC WRITER

You don't feel confident in your french writing skills ?

[Different texts, CV's, motivational letters, forms, etc.]

The city of Bertrange can offer you help from a PUBLIC WRITER.

- Are you trying to write a document but you are not sure on how to turn the phrases correctly ?
- Do you have to complete a form but some of the terms complicate things ?
- Are you in need of help so that your letter is written in a comprehensive and agreeable French ?

FREE OF CHARGE !

You can contact the author directly in order to set up an appointment.



How to do ?

appointment by calling :

 **691-789-710**

 ecrivain.public@bertrange.lu



• SAM 20. MÄERZ 2021 •

"GROUSS BOTZ"

09.30 Auer Centre Atert



www.bertrange.lu



Commune de BERTRANGE



"GROUSS BOTZ"



LËTZEBUERGESCH

Op Initiativ vun der Ëmweltkommissioun, mécht de Schäfferot en häerzlechen Opruff un d'Awunner vu Bertrange, un d'Bartrenger Veräiner an un all déi Leit, déi sech fir eng propper Ëmwelt asetze wëllen, un der Aktioun „Grouss Botz“ um Bartrenger Territoire deel ze huelen, déi stattfënn:

Samschdes, den 20. Mäerz 2021
Rendez-vous : 9.30 Auer (Centre Atert)

Bréngt w.e.g. Gaardenhändsche mat.

Déi Leit, déi wëlle matmaachen, mussen sech virum
12. Mäerz 2021 ënnert der Nummer
26 312-613 oder iwwert E-Mail un
monique.backendorf@bertrange.lu umellen.

Mir hoffen, vill vun lech ze gesinn, fir eng fräiwëlleg
an nätzlech Aufgab ze maachen.

Et ginn Equipe vu maximal 2 Leit zesummegeallt
an d'sanitär Mesuren a Kraaft sinn anzehalen.



FRANÇAIS

Sur l'initiative de la commission locale de l'Environnement, le collège échevinal lance un appel chaleureux à la population de Bertrange, aux associations locales et à toutes les personnes sensibles à un environnement propre, de participer à l'action de nettoyage sur le territoire communal de Bertrange, qui aura lieu

le samedi 20 mars 2021
Rendez-vous : 9.30 heures (Centre Atert)

Prière de vous munir de gants de jardin.

Les intéressés doivent impérativement confirmer leur participation avant le 12 mars 2021 au tél. 26 312-613 ou par courriel à monique.backendorf@bertrange.lu

Nous espérons vous voir nombreux pour l'exécution d'une tâche bénévole et utile.

Des équipes de 2 personnes au plus seront organisées et les restrictions sanitaires en vigueur sont à respecter.



ENGLISH

On the initiative of the local environment commission, the alderman college launches a warm appeal to the population of Bertrange, to local associations and to all people sensitive to a clean environment, to participate in the cleaning action on the municipal territory of Bertrange, which will take place

Saturday 20th March 2021
Meeting point : 9.30 a.m. (Center Atert)

Please bring garden gloves.

Interested parties have to confirm their participation before 12th March 2021 by tel. 26 312-613 or mail to monique.backendorf@bertrange.lu

We hope to see many of you doing a volunteer and useful task.

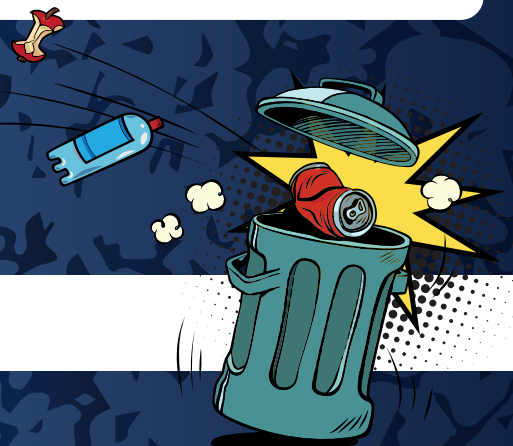
Teams of a maximum of 2 people will be organized and the respect of the current health restrictions is mandatory.

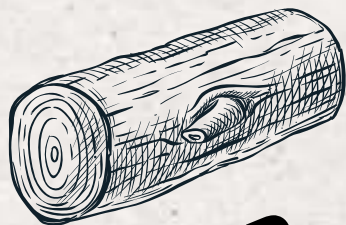
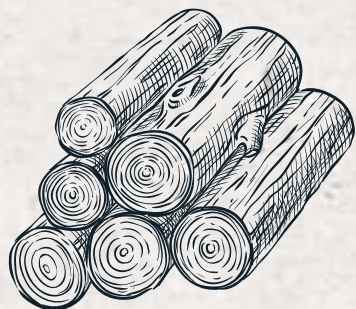
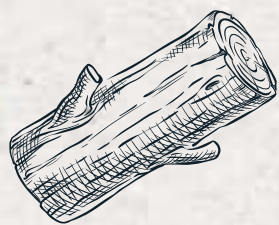


E klengen Merci fir all Fräiwëllegen
Un cadeau pour chaque participant
A gift for every participant



Commune de BERTRANGE





BRENNHOLZ VERKAF

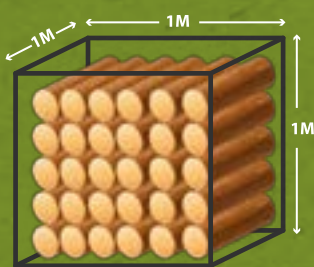


VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE FIREWOOD SALE

TARIFFER TARIFS RATES

45€/STER → **FRËSCH**
FRAIS - FRESH

55€/STER → **DRËCHEN**
SEC - DRY



1 STER = [1M³]

+ SUPPLEMENTS

Suppléments / Supplements

• LIWWERUNG

Livraison / Delivery

23€ / Faart - course - trip

MOOSSEN

Mesures / Sizes

(€ / Ster - stère - stere)

50 cm → 17€

33 cm → 18€

25 cm → 20€

• SPÉIN (~6 KG)

bois d'allumage - kindling

5€ / Tut - sac - bag

LËTZEBUERGESH

D'Gemeng Bartreng verkeeft Brennholz fir 45€/Ster (frëscht Bichenholz) a fir 55€/Ster (gedréchent Bichenholz). D'Liwwerunge fir frëscht Holz ginn esou séier wéi méiglech gemaach, déi fir gedréchent Brennholz eréischt ab September. De Verkaf verleeft no de gesetzleche Bestëmmunge fir den Holzverkauf aus de Bëscher déi ënner Staatsobsicht stinn. Leit, déi un Holz aus der Bamkroun (21€/m³) interesséiert sinn, si gebieden de Fierschter ënnert der Nummer **2475-6798** ze kontaktéieren.

Wichtig ze wëssen:

- Bei geschniddelem Holz gëtt d'Liwwerung Heem (Trottoir) mat berechent!
- Bestellungen mussen schrëftlech mam Bestellziedel an der Bälluecht gemaach ginn.

FRANÇAIS

L'administration communale de Bertrange vend du bois de chauffage au prix de 45€/stère (hêtre-bois frais) et au prix de 55€/stère (hêtre-bois sec). La livraison du bois frais se fera dans les meilleurs délais et celle du bois sec seulement à partir du mois de septembre. La vente se fait aux clauses et conditions générales concernant les ventes dans les bois administrés. Les intéressés à l'achat de houppiers (21€/m³) sont invités à contacter le préposé du service forestier au tél. **2475-6798** pour fixer un rendez-vous.

Important à savoir :

- Le prix de la découpe sera majoré d'office par le prix de la livraison à domicile (trottoir) !
- La commande est à faire par écrit en utilisant le bon de commande ci-après.

ENGLISH

The municipality of Bertrange is selling firewood for 45€/stere (beech-fresh wood) and 55€/stere (beech-dry wood). Fresh wood will be delivered as soon as possible and the delivery of dry wood will only start from September on. The sale is made under the general terms and conditions concerning sales in managed timber. Those interested in purchasing crowns (21€/m³) are invited to contact the forest service representative under the number **2475-6798** to make an appointment.

Important to know:

- The price of the cut will automatically be increased by the price of home delivery (side walk)!
- Only written orders using the form below will be accepted.



LÄSCHTEN DÉLAI - Dernier délai - Deadline
**30/06
2021**

Fir all weider Informatiounen

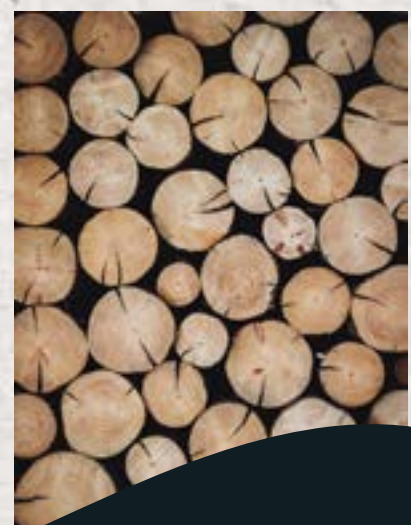
Pour tous renseignements supplémentaires
For any additional information

Serge BISENIUS,

Fierschter, préposé forestier, forester



24 75 - 67 98



BRENNHOLZ-BESTELLUNG

COMMANDE DE BOIS
FIREWOOD ORDER

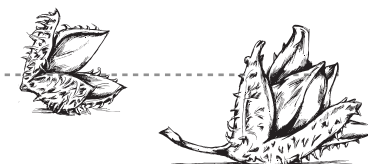
BESTELLUNG FIR
Commande pour
Order for
2021

NUMM & VIRNUMM
NOM & PRÉNOM / SURNAME & NAME

ADRESSE
ADRESSE / ADDRESS

TELEFON
TÉLÉPHONE / PHONE

E-MAIL
COURRIEL / E-MAIL



- _____ **Ster/ stère/ stere**
- **Liwwertung / Livraison / Delivery** _____ **Ster / stère / stere**
- **Gesnidden/ découpe / cut** _____ **Ster / stère / stere**
- **Gedréchent Holz / bois sec / dry wood**
- **Fréscht Holz / bois frais / fresh wood**
- **Spéin / bois d'allumage / kindling** _____ **Tuten / sacs / bags**

- **Moossen / mesures / measures :** **50 cm** **33 cm** **25 cm**

* Kräizt w.e.g. déi entspreichend Felder un / cocher s.v.p. les cases correspondantes / Please tick the corresponding boxes

Datum & Ennerschrëft / Date & signature / date & signature _____, le _____



- Andeems Dir dëse Formulaire ausfëllt, sidd Dir averstanen datt Är uewe genannte perséinlech Donnéeën opgehall a veraarbecht ginn, am Aklang mam allgemenge Datschutzreglement dat de 25. Mee 2018 a Kraaft getrueden ass.
- En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la Protection des données qui est entré en vigueur le 25 mai 2018.
- By completing this form, you agree that your personal data indicated above will be recorded and processed in accordance with the general data protection regulations, which entered into force on 25th May 2018.

Un d'Gemengeverwaltung zrückschécken :
À renvoyer à l'Administration communale :
To be returned to the municipal administration :

Fax: 26 312-757
nadine.schmit@bertrange.lu



AWUNNERSTATISTIK

OP DEN 29. JANUAR 2021

STATISTIQUES SUR LA POPULATION AU 29 JANVIER 2021
POPULATION STATISTICS AS OF 29TH JANUARY 2021

			TOTAL
LËTZEBUERGER - NET - LËTZEBUERGER	3.950	4.510	8.460
AWUNNER HABITANTS INHABITANTS	46,69 %	53,31 %	100 %

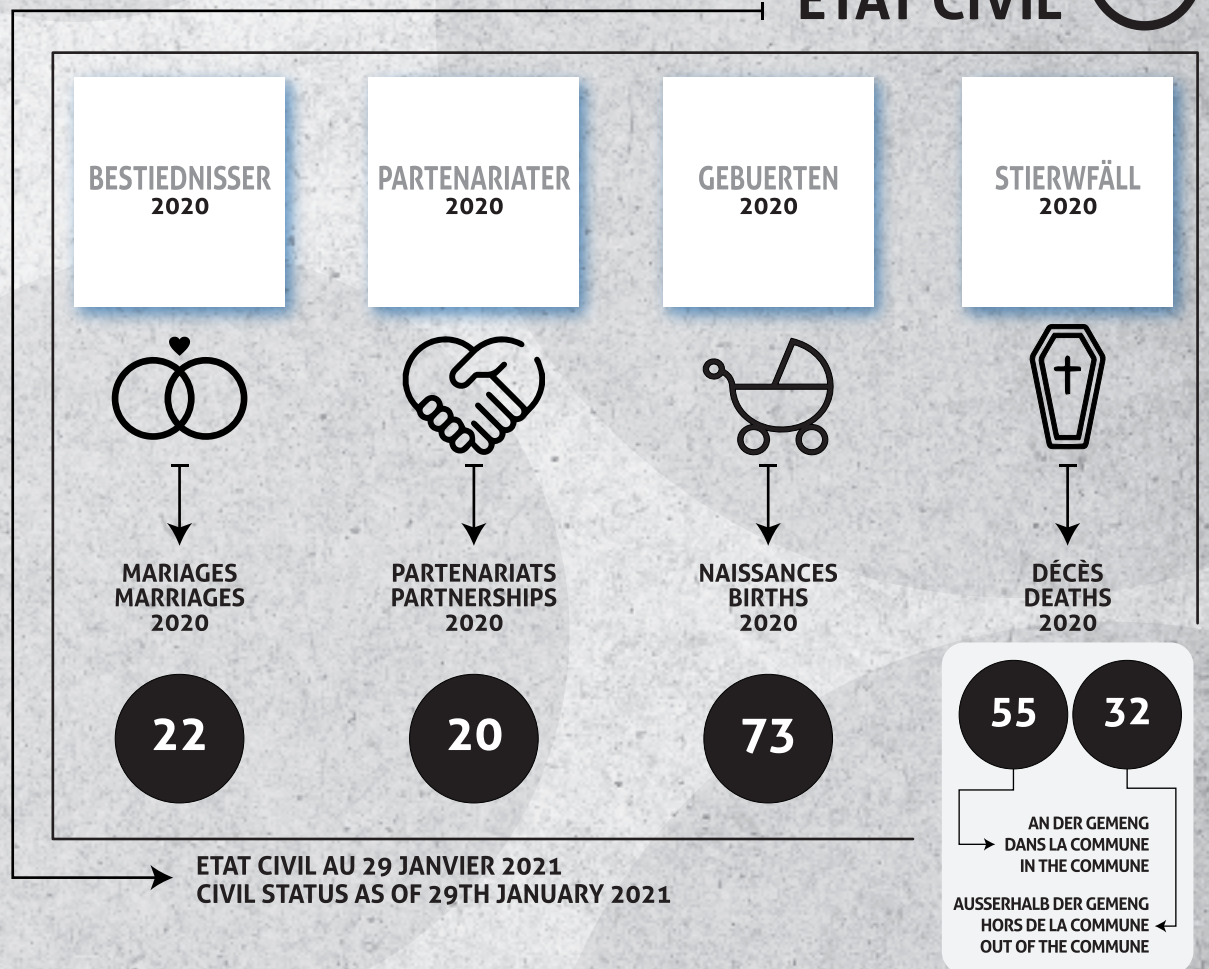
LUXEMBOURGEOIS/ NON-LUXEMBOURGEOIS
LUXEMBURGER/ NON-LUXEMBURGER

NATIONALITÉITEN OP DEN 29. JANUAR 2021

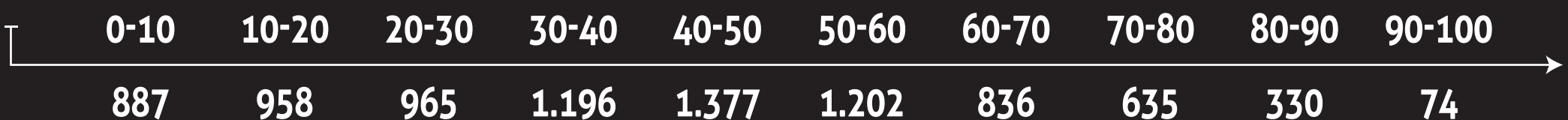
	[LU]	3950		[GB]	136
	[FR]	881		[RO]	108
	[IT]	573		[IN]	87
	[PT]	519		[DK]	83
	[BE]	377		[US]	69
	[DE]	241		[PL]	72
	[ES]	167		ANERER AUTRES OTHERS	1.056
	[GR]	141			

NATIONALITÉS AU 29 JANVIER 2021
NATIONALITIES AS OF 29TH JANUARY 2021

ETAT CIVIL



ALTERSKATEGORIE



TRANCHE D'ÂGE
AGE RANGE

